



Tenth International Seminar on Trade and Transport Facilitation organized by the United Nations Economic Commission for Europe (UNECE) in cooperation with the Government of Ukraine with the support of the Ukrainian National Committee of the International Chamber of Commerce (ICC Ukraine), Association "UKRZOVNISHTRANS", "PLASKE" JSC and "PLL 33-35" LLC.

Десятый Международный семинар по вопросам упрощения процедур торговли и транспорта организованный Европейской экономической комиссией Организации Объединенных Наций (ЕЭК ООН) в сотрудничестве с Правительством Украины при поддержке Украинского национального комитета Международной торговой палаты (ИСС Украина), Ассоциации УКРЗОВНИШТРАНС, АО «ПЛАСКЕ» и ООО «ПЛЛ 33-35»

MULTIMODAL TRANSPORT DATA EXCHANGE, DIGITAL TRANSPORT CORRIDORS AND TRADE FACILITATION

ОБМЕН ДАННЫМИ ПРИ МУЛЬТИМОДАЛЬНЫХ ПЕРЕВОЗКАХ, ЦИФРОВЫЕ ТРАНСПОРТНЫЕ КОРИДОРЫ И УПРОЩЕНИЕ ПРОЦЕДУР ТОРГОВЛИ

27-29 April 2020
(online seminar, Ukraine, Odessa)

27-29 апреля 2020 г.
(интернет семинар, Украина, Одесса)

Recommendations

The tenth anniversary Odessa seminar on trade facilitation held online on 27-29 April 2020 united over 260 participants from Azerbaijan, Belarus, Georgia, Lithuania, Moldova, Ukraine (in general from 34 countries), UNECE and 10 sectorial organizations in international transport. Ms Sue Probert, Chairperson of UN/CEFACT, Mr. Ivan Petrov, Senior Vice President of FIATA, Mr. Erik Evtimov, Deputy Secretary General of the International Railway Committee (CIT) and Mr. Richard Morton, Secretary General of the International Port Community Systems Association (IPCSA) were among the speakers of the seminar.

The seminar, carried out with support from the Delegation of Ukraine to UN/CEFACT, focused on data exchange in multimodal transport based on international standards, so that the aligned data could be seamlessly transmitted and re-used within Port Community Systems, Single Window systems and along multimodal corridors. The programme covers: (1) data sharing between documents of different modes of transport, including electronic data exchange on railway transport and integration with other modes of transport; (2) data sharing on the example of the eCMR consignment note; (3) Port Community Systems and standardized data exchange (session moderated by Mr. Hans Rook, Chairman, IPCSA).

The seminar focused on the development of electronic transport documents based on international standards, including, but not limited to the deliverables of UNECE and its subsidiary body - the United Nations Centre for Trade Facilitation and Electronic Business (UN/CEFACT).

Рекомендации

Десятый юбилейный одесский семинар по вопросам упрощения процедур торговли, проведенный в онлайн формате в течение трех дней с 27 по 29 апреля 2020 год, объединил более 260 участников из Азербайджана, Беларуси, Грузии, Литвы, Молдовы, Украины, (в общей сложности из 34 стран), ЕЭК ООН и 10 других секторальных организаций, занимающихся вопросами международного транспорта. Среди докладчиков были такие специалисты как г-жа Сью Проберт, Председатель СЕФАКТ ООН, г-н Иван Петров, Старший вице-президент ФИАТА, г-н Эрик Евтимов, Заместитель Генерального секретаря Международного комитета железнодорожного транспорта, Генеральный секретарь Международной ассоциации систем портовых сообществ (МАСПС), г-н Ричард Мортон.

Семинар, также при поддержке делегации Украины при СЕФАКТ ООН, был посвящен обмену данными при мультимодальной перевозке на основе международных стандартов таким образом, чтобы согласованные данные могли беспрепятственно передаваться и повторно использоваться в системах портового сообщества, механизмах «единого окна», а также на всей протяженности мультимодальных коридоров. Программа охватывала следующие вопросы: (1) обмен данными между документами, используемыми в разных транспортных средствах, включая электронный обмен данными в железнодорожном транспорте и интеграцию с другими транспортными средствами; (2) обмен данными на примере дорожной накладной эКДПГ; (3) Системы портовых сообществ и стандартизированный обмен данными (сессией руководил г-н Ханс Рук, Председатель, МАСПС).

Семинар также охватывал вопросы развития электронных транспортных документов на основе международных стандартов, включая, но не ограничиваясь практическими результатами работы ЕЭК ООН и ее вспомогательного органа Центра Организации Объединенных Наций по упрощению процедур торговли и электронным деловым операциям (СЕФАКТ ООН).

Based on the information presented, including information on pilot projects, views, accomplished work, for example on the automation of documents accompanying goods, and the issues discussed during the seminar,

acknowledging in general that efficient trade facilitation and data exchange harmonization along multimodal transport corridors support the sustainability of supply chains and the achievement of the United Nations Sustainable Development Goals,

recognizing the importance of using the same international semantic standards as the basis for electronic documents and digital transport corridors to allow for seamless exchange of data among transport modes and sectors in the supply chain,

the participants called Governments, international organizations and the business community in the region to:

- Work as partners and support business initiatives on automating and harmonizing data exchange among different modes of transport.
- Reduce administrative hurdles that deter the movement of cargo, vehicles and passengers.
- Enable the mutual recognition of electronic documents and data of various agencies and modes of transport, while aligning them to international standards, and associating IT systems with existing standards and regulations.
- Collaborate in the harmonization and standardization of data in electronic documents and information exchange, focus on documents accompanying goods in different modes of transport.
- Use from the earliest possible stages of project design by development partners UN/CEFACT Reference Data Models, semantic data standards (such as the Core Component Library), naming rules, subsets and snippets for building an environment for seamless data exchange in multimodal digital corridors involving the countries covered by the seminar. These can be used to implement electronic data exchange in such formats as UN/EDIFACT, XML, JSON APIs, and such Internet technologies as blockchain.
- Consider UN/CEFACT as the hub for the harmonization and standardization of reference semantics across such projects (UN/CEFACT may develop an executive guide on how to include its standards in the development of such projects). To improve the efficient use of resources, Governments, organizations and development partners which launch a tender for projects (research or implementation) should encourage the use of UN/CEFACT standards within these projects, while bringing the results back to the relevant standard-setting organizations for harmonization and integration within existing international standards.
- Build synergies between UN/CEFACT and the railway community, involving the UNECE Transport Division, the International Rail Transport Committee (CIT), OSJD, UIC and its special group RAILDATA, for the alignment of the automated railway consignment note, as well as accompanying documents, making possible the seamless exchange with other sectors and modes of transport using defined subsets of data, etc.
- Establish administrative and policy interaction between projects on national and subregional levels, notably among stakeholders involved in the countries of the Black Sea – Baltic Sea and GUAM corridors.

На основе представленной информации, включая информацию о пилотных проектах, о позициях разных участников, о проведенной работе, например, в сфере автоматизации товаросопроводительных документов, а также на основе обсужденных на семинаре вопросов,

признавая в целом, что эффективное упрощение процедур торговли и обмена данными вдоль мультимодальных транспортных коридоров поддерживает укрепление устойчивости цепей поставок, а также способствует достижению Целей ООН в области устойчивого развития,

признавая важность использования одних и тех же международных семантических стандартов в качестве основы для разработки электронных документов и развития цифровых транспортных коридоров, в целях обеспечения беспрепятственного обмена данными между документами и процессами в различных видах транспорта и между различными секторами в цепочке поставок,

участники призвали правительства, международные организации и бизнес сообщества в регионе:

- Сотрудничать на партнерских началах и поддерживать инициативы бизнеса в сфере автоматизации гармонизации обмена данными между разными видами транспорта.
- Снижать административные препоны, которые препятствуют движению грузов, транспортных средств и пассажиров.
- Обеспечить взаимное признание разными ведомствами и видами транспорта электронных документов и данных, при их одновременном согласовании с международными стандартами, а также согласования существующих информационных системы с действующими стандартами и регламентами.
- Сотрудничать в гармонизации и стандартизации данных в электронных документах и обмене информацией, уделяя особое внимание документам, сопровождающим товары в разных видах транспорта.
- Использовать на возможно ранних стадиях разработки проектов технического сотрудничества партнерами по развитию материалы СЕФАКТ ООН по справочным моделям данных, семантическим стандартам данных (таким как Библиотека ключевых компонентов), правилам именования, подмножества и фрагменты данных для создания среды для беспрепятственного обмена данными в мультимодальных цифровых коридорах с участием стран, представители которых приняли участие в семинаре. Эти стандарты также могут использоваться для реализации обмена данными в таких форматах, как ЭДИФАКТ ООН, XML, интерфейс прикладного программирования JSON API, а также таких интернет технологиях, как блокчейн.
- Рассматривать СЕФАКТ ООН в качестве центра для согласования и стандартизации эталонной семантики в рамках таких проектов (СЕФАКТ ООН может разработать исполнительное руководство о том, каким образом следует включать его стандарты в разработку таких проектов). В целях повышения эффективности использования ресурсов, правительствам, организациям и партнерам по развитию, которые объявляют торги для проектов (по исследованию или реализации), рекомендуется поощрять использование стандартов СЕФАКТ ООН в рамках таких проектов, а также доведению их результатов до сведения соответствующих организаций, занимающихся разработкой стандартов.
- Налаживать синергические связи между СЕФАКТ ООН и железнодорожным сообществом: Отделом транспорта ЕЭК ООН, Международным комитетом железнодорожного транспорта (МКЖТ), ОСЖД, МСЖД и его специализированно группой Raildata для согласования автоматизированной железнодорожной накладной, а также сопроводительных документов, что позволит плавный обмен с другими секторами и видами транспорта с использованием определенных подмножеств данных, фрагментов и т. д.
- Налаживать постоянные административные и политические механизмы взаимодействия между проектами как на национальном, так и на субрегиональном уровнях, в особенности среди участвующих заинтересованных сторон из стран коридоров «Черное море - Балтийское море» и ГУАМ.

- Collaborate on connectivity and interoperability in the framework of digital corridors, taking into account the requirements of all parties concerned: traders, freight forwarders, transporters and regulatory agencies, the need to speed up the movement of goods and raise the efficiency of official controls; rely on transporters and traders for the veracity of information in the data flow; place risk management at the centre of reorganization of information flows and controls; and synchronize the work of Customs agencies at the two sides of the border of neighbouring countries.
- Build political will and cooperation among Governments and organizations on the standardization of the contents of data across modes of transport and sectors, bringing together the shipment view and the consignment view on the exchanged information.
- Encourage Customs and other border control agencies to adapt their procedures to a challenging environment by facilitating electronic data sharing for multimodal transport as well as legitimate trade, while enhancing the efficiency of official controls related to security and compliance, conformity to standards and regulatory requirements.
- Use the UN/CEFACT reference standards and data models when developing eCMR solutions. eCMR implementation solutions should address the issues of data integrity and trust in a way that is mutually recognised by all contracting parties especially for border crossing operations. Encourage the CMR contracting parties and interested stakeholders to use the guidance note on the legal aspects of e-CMR, endorsed by SC.1 in 2019 (ECE/TRANS/SC.1/2018/R/Rev.1).
- Cooperate on the legal aspects of the digitalization of trade and transport document and data flows.
- Consider proposals to focus on documents accompanying goods for multimodal transport (e.g. the FIATA Bill of Lading, the eCMR, eCIM/SMGS, eTIR, etc.) in the development of multimodal transport data sets, including for digital transport corridors.
- Bring together the work on harmonizing electronic data exchange using the Multimodal Transport Reference Data Model and other UN/CEFACT tools, with regard to the FIATA Bill of Lading; eCMR, eTIR, electronic railway consignment note, etc.
- Support the development of the Ukrainian project “Single Window – local solution” and foster further digitization of data flows between rail and sea including the implementation, development and support of various interaction mechanisms, such as Maritime Single Window, international trade Single Window, and Port Community Systems. Consider international standards, recommendations and best practices of developing such systems and their interoperability. Support the orientation of electronic transport documents to multimodal transport.
- Implement the UN/CEFACT recommendations on regulatory single submission portals (SSP) as data providers when creating national maritime and trade Single Window systems.
- Focus on enhancing trust, risk management and harmonization, when developing digital transport documents. “Trusted partners” that provide data, electronic documents, and figures for electronic documents should also bear responsibility for the veracity of the information submitted to the regulatory agencies of the Governments of the countries participating in a digital transport corridor. Governments of countries participating in a digital transport corridor should base their work on risk management to ensure its smooth operations. Governments of countries participating in a digital transport corridor should harmonize their Customs procedures and regimes in the organization of Customs control of goods in transit.
- Сотрудничать в сфере соединяемости и функциональной совместимости при разработке цифровых коридоров с учетом как интересов всех заинтересованных сторон: трейдеров, экспедиторов, перевозчиков и регулирующих органов, так и необходимостью ускорения движения товаров с одновременным повышением эффективности официальных проверок; полагаться на перевозчиков и трейдеров для достоверности информации в потоке данных; поставить управление рисками в центр реорганизации информационных потоков и контроля; и синхронизировать работу таможенных органов по обе стороны границы соседних стран.
- Развивать политическую волю и сотрудничество между правительствами и организациями в области стандартизации содержания данных по видам транспорта и секторам, объединяя точки зрения коммерческих поставок и грузовых перевозок в отношении обмениваемой информации.
- Способствовать таможенным ведомствам и другим службам пограничного контроля в адаптации их процедур в непростых условиях посредством упрощения процедур электронного обмена данными в мультимодальных перевозках, а также упрощения процедур законной торговли, при повышении эффективности официальных мер контроля, относящихся к вопросам безопасности, проверки соблюдения стандартов и регулятивных требований.
- Использовать эталонные стандарты и модели данных СЕФАКТ ООН в разработке технологических решений ЭКДПГ. Проекты по реализации таких решений должны обращать внимание на обеспечение целостности данных и гарантирование доверия в повсеместно признанной всеми участвующими сторонами форме, в особенности в отношении процедур пересечения границ. Поощрять использование договаривающимися сторонами КДПГ и другими заинтересованными лицами директивной записки по юридическим аспектам ЭКДПГ, утвержденной SC.1 в 2019 году (ECE/TRANS/SC.1/2018/R/Rev.1).
- Сотрудничать в юридических аспектах цифровизации торговых и транспортных документов и потоков данных.
- Принять к сведению предложение о выборе нескольких товаросопроводительных документов (например, коносамент ФИАТА, ЭКДПГ, ЭЦИМ/СМГС, eTIR, и др.) в разработке наборов данных мультимодальной перевозки, например, в цифровых коридорах.
- Свести воедино работу по гармонизации электронного обмена данными, используя справочную модель данных для мультимодальных перевозок и другие инструменты СЕФАКТ ООН, в отношении коносамента ФИАТА, ЭКДПГ, eTIR, электронной железнодорожной накладной и др.
- Поддержать развитие украинского проекта "Единое окно - локальное решение" и содействовать дальнейшей цифровизации потоков данных между железной дорогой и морем, в том числе посредством внедрения, развития и поддержки различных механизмов взаимодействия, таких как Морское «единое окно», «единое окно» для международной торговли, Информационные системы портовых сообществ. Учитывать международные стандарты, рекомендации и наилучшие практики по построению и взаимодействию таких систем. Поддерживать ориентацию электронных транспортных документов на мультимодальный транспорт.
- Придерживаться рекомендаций СЕФАКТ ООН по применению функционирующих в государстве порталов единовременного представления данных (ПЕПД) в качестве поставщиков данных при создании национальных систем морского и торгового единых окно.
- При разработке электронных транспортных документов уделять особое внимание вопросам повышения доверия, усовершенствования систем управления рисками и гармонизации. «Доверенные партнеры», представляющие информацию, электронные документы и данные, используемые в электронных документах, также должны нести ответственность за верность информации, представленной в государственные органы стран-участниц цифрового транспортного коридора. Странам-участницам цифрового транспортного коридора следует использовать системы управления рисками для обеспечения бесперебойного функционирования такого транспортного коридора. Правительствам стран-участниц цифрового транспортного коридора следует гармонизировать таможенные процедуры и режимы при проведении таможенного контроля транзитных грузов.

- Recognizing that effective trade facilitation and data sharing along multimodal transport corridors support sustainability within the supply chain as well as the UN Sustainable Development Goals, further advance research and implementation of a sustainable dematerialization of data exchange, including the digitalization of paper documents, such as legal requirements, warranties and physical characteristics of transport equipment and cargo.
- When implementing projects, adhere to the principles of consistency and continuity, thus effectively avoiding (or pre-empting) actions and decisions that discredit projects under implementation.
- UNECE, the countries and organizations represented at the seminar will work on the advancement of these recommendations. The results will be presented at the next Odessa seminar in 2021.
- The participants welcomed the idea that UNECE, the Republic of Azerbaijan, IPCSA, and PPL 33-35 organize a seminar on Port Community Systems and Single Window interoperability for the countries of the Caspian basin, in Baku, if possible, as part of the eTrade Forum, and in cooperation with other organizations such as IMO.

- Признавая, что эффективное упрощение процедур торговли и обмена данными вдоль мультимодальных транспортных коридоров поддерживает устойчивость цепочек поставок, а также способствует достижению Целей ООН в области устойчивого развития, содействовать как дальнейшему проведению исследований в области устойчивой дематериализации обмена данными, так и конкретным проектам по ее осуществлению, включая оцифровку «нецифровых активов», таких как, юридические требования, гарантии и физические характеристики транспортного средства и груза.
- В проектной деятельности придерживаться принципов последовательности и преемственности, избегая (либо упреждая) действий и решений, дискредитирующих пребывающие в стадии реализации проекты.
- ЕЭК ООН, страны и организации, представленные на семинаре, будут вести работу по реализации этих рекомендаций. Они представят результаты на следующем одесском семинаре в 2021 году.
- Участники приветствовали предложение ЕЭК ООН, Азербайджанской Республики, МАСПС и «ППЛ 33-35» о проведении в Баку, если это возможно, как часть бакинского eТрейд форума, при содействии таких организаций как ММО, семинара для стран Каспийского бассейна по вопросам систем портовых сообществ и функциональной совместимости систем «единого окна».